Las Hierbas: Fragmento – Portuguese (Brazil)

Language: pt-BR

00:00:01.360 --> 00:00:06.360

[Qualificação. As Ervas - Dramaturgia de Fragmentos: Miriam Álvarez]

00:00:06.360 --> 00:00:10.360

[música de guitarra toca]

00:00:10.360 --> 00:00:19.480

[cenas do interior da Patagônia]

00:00:49.440 --> 00:00:54.920

[pequenas cenas de fazenda]

00:00:55.920 --> 00:01:00.920

[cena interior: duas mulheres, Catalina e Feliciano, na cozinha da casa, preparando um remédio de ervas]

00:01:11.280 --> 00:01:14.330

CATALINA: Ah, havia tantas pedras ali. E no final, o que havia?

00:01:15.970 --> 00:01:23.710

FELICIANA: Sim, felizmente encontramos. Achei que não haveria remédio aqui, mas tudo bem. Como dizem, quem procura encontra.

00:01:26.220 --> 00:01:30.930

CATALINA: Sim, mas tivemos que subir até o topo. FELICIANA: Ah, mas trouxemos tudo o que eles pediram.

00:01:35.280 --> 00:01:37.890

CATALINA: Você viu que eles dizem que as raízes disso também são lahuen? FELICIANA: Ah é?

00:01:39.910 --> 00:01:40.840

CATALINA: Foi o que me disseram.

00:01:43.430 --> 00:01:48.950

E que as raízes são usadas para coisas boas e para coisas ruins também.

00:01:54.320 --> 00:01:59.210

E outra vez minha mãe me disse que lá onde ela morava tinha um velho

00:02:00.200 --> 00:02:06.200

Disseram que ele era um bruxo. Ninguém sabia quantos anos aquele homem tinha. Ele nunca morreu.

00:02:09.140 --> 00:02:11.900

FELICANA: Você me lembrou, quando chegamos lá

00:02:11.900 --> 00:02:16.880

para o bairro, havia também uma velhinha que diziam ser uma bruxa porque ela nunca morreu.

00:02:17.890 --> 00:02:26.470

Chegamos e ela já era muito velha. Mas sempre lúcida, feliz, de bom humor.

00:02:26.470 --> 00:02:29.110

Minha mãe tinha medo dela. Eu não. Para mim, ela era apenas velha.

00:02:35.140 --> 00:02:40.900

CATALINA: Che, Feli, capaz de que, quando envelhecemos, também tenham medo de nós. FELICANA: E pense em nós como bruxas!

00:02:40.900 --> 00:02:44.000

CATARINA: Ah! [Elas riem]

00:02:44.000 --> 00:02:48.540

FELICANA: Bem, agora mamãe está com medo de mim.

00:02:48.540 --> 00:02:51.348

CATALINA: Che, bem, coloque isso também. FELÍCIA: Bem.

00:02:53.690 --> 00:02:59.020

E a arruda? FELICIANA: Esse foi o primeiro que você me deu? CATALINA: Sim, você colocou?

00:02:59.020 --> 00:03:00.830

FELICANA: Sim, sim, coloquei.

00:03:00.830 --> 00:03:05.120

CATALINA: E o jorebiche? FELICIANA: Coloquei tudo o que você me deu.

00:03:06.000 --> 00:03:08.139

CATARINA: Bem...

00:03:08.800 --> 00:03:09.800

E você jogou água nele?

00:03:10.080 --> 00:03:13.480

FELIZ: Sim, sim. CATALINA: Dê a ele o suficiente.

00:03:13.480 --> 00:03:17.066

Porque eles dizem que será necessário.

00:03:30.560 --> 00:03:34.000

FELICIANA: Che, Cati, você está dizendo que Dom Martiniano vai se curar com todos esses remédios?

00:03:35.000 --> 00:03:37.750

CATARINA: Cala a boca! Vão nos ouvir...

00:03:42.000 --> 00:03:44.240

O que sei eu? Você viu como ele está? FELICANA: Sim, coitado.

00:03:48.570 --> 00:03:54.200

CATALINA: Ele já é velho, Don Martiniano. está doente

00:03:57.000 --> 00:03:59.240

Você estava na outra volta quando a machi chegou?

00:04:01.000 --> 00:04:04.470

FELICANA: Eu estive lá, mas por pouco tempo. Então eu saí.

00:04:04.470 --> 00:04:05.057

CATALINA: Como você foi embora? Boba!

00:04:07.040 --> 00:04:10.200

FELICANA: A cerimônia é longa. CATALINA: Mas você tem que ficar.

00:04:10.200 --> 00:04:12.279

FELICANA: Bem, eu saí.

00:04:14.600 --> 00:04:15.600

FELICIANA: O que ele disse?

00:04:15.600 --> 00:04:20.243

CATALINA: Que Don Martiniano é um longko,

00:04:20.500 --> 00:04:22.030

escolhido pelos newenes.

00:04:27.470 --> 00:04:30.920

FELICANA: Para mim, que ele ainda não está pronto para deixar esta terra.

00:04:33.030 --> 00:04:39.570

Com todos os problemas que ele tem com a terra dele, viu? Ele ainda não está pronto para ir.

00:04:39.570 --> 00:04:41.570

[mudanças de cena para filmagem]

00:04:48.220 --> 00:04:56.980

Dom Martiniano: eles vão me tirar morto, como eu disse. Não temos terra. Sim, não temos terra, nada. E eu reivindico.

00:05:00.500 --> 00:05:04.880

Acho que estamos todos passando pela mesma coisa. Que eu te digo hoje e sempre

00:05:04.880 --> 00:05:08.810

Eu vou dizer, até eu morrer. E vou lutar pela terra até morrer.

00:05:11.160 --> 00:05:16.040

Assim como eu fui despejado. Assim como fomos despejados.

00:05:17.350 --> 00:05:20.470

Como eles tomaram nossas terras e tomaram nossos animais.

00:05:22.100 --> 00:05:30.110

Vou continuar reivindicando. eu sou firme. Com você eu me afirmo. Com vocês.

00:05:40.080 --> 00:05:41.280

[Qualificação. Fragmento de Trabalho: "As Ervas"]

00:05:42.200 --> 00:05:44.520

Dramaturgia e direção: Miriam Álvarez

00:05:44.720 --> 00:05:48.000

Intérpretes: Lorena Cañuqueo; Miriam Alvarez

00:05:48.000 --> 00:05:50.530

Texto teatral produzido na Oficina de Dramaturgia Clandestina, dirigido por David Arancibia-Chile

00:05:50.530 --> 00:05:52.000

Produção Audiovisual Abrangente: Natalia Cano

00:05:52.000 --> 00:05:55.520

Material de arquivo: Hidden West of Pichi Leufu (2011); Don Martiniano é interpretado por Pocholo Millache

00:05:56.000 --> 00:05:58.520

Ilustração: Marina.hernalz

00:05:58.520 --> 00:06:01.000

Furilofche, janeiro de 2022

00:06:01.000 --> 00:06:06.520

Com o apoio da Universidade de Manchester, Conselho de Pesquisa em Artes e Humanidades, Universidade Nacional de San Martín.